

*Ministerie van Justitie*

Rechterlijke Orde, bl. 5267. — *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*. Inhoud, bl. 5268.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**WaaIs Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

Omzendbrief van 21 november 1995 tot wijziging van omzendbrief 92/1 van 2 december 1992 betreffende de in artikel 340 van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedebouw en Patrimonium bepaalde studie-, leidings-, controle- en toezichtskosten, bl. 5278.

*Ministère de la Justice*

Ordre judiciaire, p. 5267. — *Journal officiel des Communautés européennes*. Sommaire, p. 5268.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

Circulaire du 21 novembre 1995 modifiant la circulaire 92/1 du 2 décembre 1992 relative aux frais d'étude, de direction, de contrôle et de surveillance prévus à l'article 340 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, p. 5277.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

Rundschreiben vom 21. November 1995 zur Abänderung des Rundschreibens 92/1 vom 2. Dezember 1992 über die in Artikel 340 des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe vorgesehenen Studien-, Leitungs-, Kontrolle- und Überwachungskosten, S. 5277.

## WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

**MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN**

N. 96 — 517

13 FEBRUARI 1996. — Koninklijk besluit betreffende de geconsolideerde jaarrekening van verzekeringsondernemingen en herverzekeringsondernemingen en tot wijziging van de koninklijke besluiten van 8 oktober 1976 met betrekking tot de jaarrekening van de ondernemingen en van 6 maart 1990 op de geconsolideerde jaarrekening van de ondernemingen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen, gewijzigd bij de wetten van 30 maart 1976 en 24 maart 1978, het koninklijk besluit nr. 22 van 15 december 1978, de wet van 1 juli 1983, het koninklijk besluit van 16 januari 1986, de wet van 12 juli 1989, het koninklijk besluit van 30 december 1991, de wet van 6 augustus 1993, de wet van 6 april 1995 en het koninklijk besluit van 27 april 1995, inzonderheid op de artikelen 11, 1°, 13 en 14;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 met betrekking tot de jaarrekening van de ondernemingen, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 27 december 1977, 14 februari 1979, 12 september 1983, 5 maart 1985, 6 november 1987, 6 maart 1990, 30 december 1991, 3 december 1993, en 27 april 1995, inzonderheid op artikel 41;

Gelet op het koninklijk besluit van 6 maart 1990 op de geconsolideerde jaarrekening van de ondernemingen, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 30 december 1991 en 3 december 1993;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 november 1994 betreffende de jaarrekening van verzekeringsondernemingen;

Gelet op de Richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschap van 19 december 1991 betreffende de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening van de verzekeringsondernemingen;

Gelet op het advies van de Commissie voor de Verzekeringen;

Gelet op het advies van de Controledienst voor de Verzekeringen;

Gelet op het advies van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven;

Gelet op het advies van de Commissie voor Boekhoudkundige Normen;

**MINISTÈRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES**

F. 96 — 517

13 FEVRIER 1996. — Arrêté royal relatif aux comptes consolidés des entreprises d'assurances et de réassurances et modifiant les arrêtés royaux du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises et du 6 mars 1990 relatif aux comptes consolidés des entreprises

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises, modifiée par les lois des 30 mars 1976 et 24 mars 1978, par l'arrêté royal n° 22 du 15 décembre 1978, par la loi du 1er juillet 1983, par l'arrêté royal du 16 janvier 1986, par la loi du 12 juillet 1989, par l'arrêté royal du 30 décembre 1991, par la loi du 6 août 1993, par la loi du 6 avril 1995 et par l'arrêté royal du 27 avril 1995, notamment les articles 11, 1°, 13 et 14;

Vu l'arrêté royal du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises, modifié par les arrêtés royaux des 27 décembre 1977, 14 février 1979, 12 septembre 1983, 5 mars 1985, 6 novembre 1987, 6 mars 1990, 30 décembre 1991, 3 décembre 1993, et 27 avril 1995, notamment l'article 41;

Vu l'arrêté royal du 6 mars 1990 relatif aux comptes consolidés des entreprises, modifié par les arrêtés royaux des 30 décembre 1991 et 3 décembre 1993;

Vu l'arrêté royal du 17 novembre 1994 relatif aux comptes annuels des entreprises d'assurances;

Vu la Directive du Conseil des Communautés européennes du 19 décembre 1991 concernant les comptes annuels et les comptes consolidés des entreprises d'assurances;

Vu l'avis de la Commission des Assurances;

Vu l'avis de l'Office de Contrôle des Assurances;

Vu l'avis du Conseil central de l'Economie;

Vu l'avis de la Commission des Normes comptables;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat zo snel mogelijk een koninklijk besluit moet worden genomen om het Belgisch recht aan te passen aan de bepalingen van de voornoemde richtlijn, die de Lid-Staten verplicht deze aanpassing door te voeren vóór 1 januari 1994, al wordt hen toegelaten deze bepalingen pas vanaf het boekjaar 1995 toe te passen;

Overwegende dat, ingevolge intrekking van het koninklijk besluit van 12 november 1979 betreffende de jaarrekening van verzekeringsondernemingen die zijn toegelaten bij toepassing van de wetgeving betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, het artikel 41 van het voornoemd koninklijk besluit van 8 oktober 1976 zodanig moet worden gewijzigd dat de bedoelde ondernemingen hun jaarrekening kunnen opstellen op basis van de nieuwe schema's, opgelegd door het voornoemd besluit van 17 november 1994;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Economie en Telecommunicatie, en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

#### HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied

**Artikel 1.** Zijn onderworpen aan de bepalingen van dit besluit, de verzekeringsondernemingen naar Belgisch recht en de herverzekeringsondernemingen naar Belgisch recht.

**HOOFDSTUK II. — Bepalingen met betrekking tot de geconsolideerde jaarrekening van de verzekeringsondernemingen en de herverzekeringsondernemingen**

**Art. 2.** De bepalingen van het koninklijk besluit van 6 maart 1990 op de geconsolideerde jaarrekening van de ondernemingen zijn van toepassing op de ondernemingen bedoeld in artikel 1 van dit besluit voorzover de bepalingen van dit besluit er niet van afwijken.

De latere wijzigingen aan het voormelde koninklijk besluit van 6 maart 1990 zijn slechts van toepassing op de ondernemingen bedoeld in het eerste lid in de mate door Ons vastgesteld.

**Art. 3.** Voor de toepassing van artikel 4, § 2, van het voornoemde koninklijk besluit van 6 maart 1990, kan de centrale leiding ook tot uiting komen in het bestaan van omvangrijke en duurzame herverzekeringbetrekkingen.

**Art. 4.** Voor de toepassing van dit besluit moet het artikel 7, lid 1, van het voornoemde koninklijk besluit van 6 maart 1990 als volgt worden gelezen :

"Onverminderd artikel 8 moet elke verzekeringsonderneming of herverzekeringsonderneming, naar Belgisch recht, die een moederonderneming is, een geconsolideerde jaarrekening en een geconsolideerd jaarverslag opstellen indien zij, alleen of gezamenlijk, één of meer dochterondernemingen naar Belgisch of buitenlands recht controleert".

**Art. 5.** Artikel 9 van het voornoemde koninklijk besluit van 6 maart 1990 is niet van toepassing.

**Art. 6.** Artikel 14, § 2 van het voornoemde koninklijk besluit van 6 maart 1990 is niet van toepassing op dochterondernemingen die het statuut van verzekeringsonderneming niet hebben maar van wie de activiteit rechtstreeks in het verlengde ligt van de verzekeringsactiviteit of behoort tot de aanverwante dienstverlening.

**Art. 7.** Voor de toepassing van dit besluit moet het artikel 25, lid 2, laatste zin, van het voornoemde koninklijk besluit van 6 maart 1990 als volgt worden gelezen :

"Tussen beide data of de beschouwde periodes mag evenwel onder geen enkel beding meer dan zes maanden liggen".

**Art. 8.** Voor de toepassing van dit besluit moet het artikel 29, §§ 1 en 2, van het voornoemde besluit van 6 maart 1990 als volgt worden gelezen :

"De geconsolideerde balans en resultatenrekening worden opgesteld overeenkomstig de schema's opgenomen in hoofdstuk I, afdelingen I en II, van de bijlage bij het besluit van 17 november 1994 betreffende de jaarrekening van verzekeringsondernemingen, onverminderd de als bijlage bij dit besluit samengevatte bepalingen van dit besluit en met inachtneming van de aanpassingen die noodzakelijk zijn wegens de eigen kenmerken van de geconsolideerde jaarrekening.

De ondernemingen mogen alle opbrengsten en lasten uit beleggingen van de ondernemingen die in de consolidatie zijn opgenomen, in de niet-technische rekening vermelden, ook wanneer de opbrengsten en lasten verband houden met het levensverzekeringsbedrijf.

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il importe de prendre au plus tôt un arrêté royal pour adapter le droit belge aux dispositions de la directive susvisée, celle-ci obligeant les Etats membres à faire cette adaptation avant le 1er janvier 1994, tout en permettant à ceux-ci de n'appliquer ces dispositions qu'à partir de l'exercice 1995;

Considérant qu'à la suite de l'abrogation de l'arrêté royal du 12 novembre 1979 relatif aux comptes annuels des entreprises d'assurances agréées en application de la législation relative au contrôle des entreprises d'assurances, il importe de modifier l'article 41 de l'arrêté royal du 8 octobre 1976 précité, de manière à ce que les entreprises qui y sont visées puissent établir leurs comptes annuels sur base des nouveaux schémas tels que prévus à l'arrêté du 17 novembre 1994 précité;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre, Ministre de l'Economie et des Télécommunications, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Champ d'application

**Article 1er.** Sont soumises aux dispositions du présent arrêté, les entreprises d'assurances de droit belge et les entreprises de réassurances de droit belge.

**CHAPITRE II. — Dispositions relatives aux comptes consolidés des entreprises d'assurances et des entreprises de réassurances**

**Art. 2.** Les dispositions de l'arrêté royal du 6 mars 1990 relatif aux comptes consolidés des entreprises sont applicables aux entreprises visées à l'article 1er du présent arrêté dans la mesure où les dispositions du présent arrêté n'y dérogent pas.

Les modifications ultérieures à l'arrêté royal du 6 mars 1990 précité ne sont applicables aux entreprises visées à l'alinéa 1er que dans la mesure fixée par Nous.

**Art. 3.** Pour l'application de l'article 4, § 2, de l'arrêté royal du 6 mars 1990 précité, la direction unique peut aussi être matérialisée par des liens importants et durables de réassurance.

**Art. 4.** Pour l'application du présent arrêté l'article 7, alinéa 1, de l'arrêté royal du 6 mars 1990 précité doit se lire comme suit :

"Sans préjudice de l'article 8, toute entreprise d'assurances ou de réassurances, de droit belge, qui est une entreprise-mère, est tenue d'établir des comptes consolidés et un rapport consolidé de gestion si, seule ou conjointement, elle contrôle une ou plusieurs filiales de droit belge ou de droit étranger".

**Art. 5.** L'article 9 de l'arrêté royal du 6 mars 1990 précité ne s'applique pas.

**Art. 6.** L'article 14, § 2 de l'arrêté royal du 6 mars 1990 précité n'est pas applicable aux filiales qui n'ont pas le statut d'entreprises d'assurances mais dont l'activité se situe dans le prolongement direct de l'activité d'assurances ou relève de services auxiliaires à celle-ci.

**Art. 7.** Pour l'application du présent arrêté l'article 25, alinéa 2, dernière phrase, de l'arrêté royal du 6 mars 1990 précité doit se lire comme suit :

"L'écart entre ces deux dates ou entre les périodes considérées ne peut toutefois, en aucun cas, être supérieur à six mois".

**Art. 8.** Pour l'application du présent arrêté, l'article 29, §§ 1er et 2, de l'arrêté royal du 6 mars 1990 précité doit se lire comme suit :

"Le bilan et le compte de résultats consolidés sont établis conformément aux schémas prévus au chapitre Ier, sections I et II, de l'annexe à l'arrêté royal du 17 novembre 1994 relatif aux comptes annuels des entreprises d'assurances sans préjudice des dispositions du présent arrêté synthétisées dans l'annexe au présent arrêté et compte tenu des aménagements indispensables résultant des caractéristiques propres aux comptes consolidés.

Les entreprises peuvent faire figurer tous les produits et toutes les charges de placements des entreprises comprises dans la consolidation dans le compte non technique du compte de résultats consolidé même lorsque ces produits et ces charges sont liés à des opérations d'assurance "vie".

In dit geval :

a) voor wat betreft de netto-opbrengsten uit beleggingen, die op het vlak van de consolidatie verband houden met het niet-levensverzekeringsbedrijf, wordt een overboeking van deze opbrengsten van de niet-technische rekening vermeld onder de post 6.a) van deze rekening en toegevoegd aan de post 2. van de technische rekening "niet-levensverzekering";

b) voor wat betreft de netto-opbrengsten uit beleggingen, die op het vlak van de consolidatie verband houden met het levensverzekeringsbedrijf, wordt een overboeking van deze opbrengsten van de niet-technische rekening vermeld onder de post 6.b) van deze rekening en toegevoegd aan de post 2. van de technische rekening "levensverzekering". De benaming van deze post wordt "Toegerekende opbrengst van beleggingen, overgeboekt van de niet-technische rekening (post 6.b))";

c) De posten 2bis en 7bis van de technische rekening "niet-levensverzekering", de posten 2.a), 2.b), 2.c), 2.d), 9 en 12 van de technische rekening "levensverzekering", evenals de post 4. van de niet-technische rekening zijn zonder voorwerp.

De omschrijving van de in de schema's aangegeven posten moet, wanneer de naleving van het voorschrift van artikel 20 van het voornoemde koninklijk besluit van 6 maart 1990 dit vereist, worden aangepast aan de bijzondere aard van het bedrijf, het vermogen en de opbrengsten en kosten van het geconsolideerde geheel.

De omschrijving van de posten in de voorziene schema's voor wat betreft de jaarrekening van de verzekeringsondernemingen door het koninklijk besluit van 17 november 1994, zijn, onverminderd de omschrijvingen vermeld in punt C. van de bijlage bij het voornoemde koninklijk besluit van 6 maart 1990, van toepassing op de overeenstemmende posten in de schema's van de geconsolideerde jaarrekening".

**Art. 9.** Voor de toepassing van dit besluit, moet artikel 36 van het voornoemde koninklijk besluit van 6 maart 1990 als volgt worden gelezen :

"De in de geconsolideerde jaarrekening opgenomen actief- en passiefbestanddelen en rechten en verplichtingen worden gewaardeerd overeenkomstig de artikelen 15 tot 36sexies van het koninklijk besluit van 17 november 1994 betreffende de jaarrekening van de verzekeringsondernemingen.

Zij worden gewaardeerd volgens uniforme regels. Indien in de financiële staten van de in de consolidatie opgenomen ondernemingen actief- of passiefbestanddelen niet zijn gewaardeerd volgens de regels die voor de geconsolideerde jaarrekening zijn gehanteerd, moeten zij ten behoeve van de consolidatie opnieuw worden gewaardeerd, tenzij de uitkomst van deze nieuwe waardering slechts van een te verwaarlozen betekenis zou zijn, gelet op artikel 20.

Het tweede lid is niet van toepassing op passiva waarvan de waardering door de in de consolidatie opgenomen ondernemingen berust op de toepassing van specifieke voorschriften voor verzekeringen, noch op de activa waarvan de waardeveranderingen bovendien van invloed zijn op rechten van verzekerden of zulke rechten doen ontstaan, noch in zover principieel of qua toepassing afwijkende regels verantwoord zijn in het licht van de economische en juridische context waarin deze bestanddelen voorkomen.

In uitzonderingsgevallen mag van het tweede lid worden afgeweken.

De toelichting vermeldt in welke gevallen met toepassing van het derde en vierde lid verschillende waarderingsregels werden gehandhaafd en waarom."

**Art. 10.** Voor de toepassing van dit besluit moet lid 3 van § 1 van het artikel 52 van het voornoemde koninklijk besluit van 6 maart 1990 als volgt worden gelezen :

"Deze afschrijvingen worden opgenomen in de geconsolideerde resultatenrekening in de post 8. "Overige kosten" in de gevallen bedoeld in lid 1 en in de post 12. "Uitzonderlijke kosten" in de gevallen bedoeld in lid 2."

**Art. 11.** Voor de toepassing van dit besluit, moet lid 1 van artikel 54 van het voornoemde koninklijk besluit van 6 maart 1990 als volgt worden gelezen :

"De aandelen in het kapitaal van de consoliderende onderneming, aangehouden door een onderneming behorende tot de consolidatie, worden opgenomen in de geconsolideerde balans onder de actiefpost F.III."

Dans ce cas :

a) en ce qui concerne les produits de placements nets, attribuables sur le plan de la consolidation aux opérations d'assurance "non-vie", un transfert, de ces produits, du compte non technique est indiqué au poste 6.a) de ce compte et ajouté au poste 2. du compte technique "non-vie";

b) en ce qui concerne les produits de placements nets, attribuables sur le plan de la consolidation aux opérations d'assurance "vie", un transfert, de ces produits, du compte non technique est indiqué au poste 6.b) de ce compte et ajouté au poste 2. du compte technique "vie", l'intitulé de ce poste devenant "Produits des placements alloués, transférés du compte non technique (poste 6.b))";

c) les postes 2bis et 7bis du compte technique "non-vie", les postes 2.a), 2.b), 2.c), 2.d), 9. et 12. du compte technique "vie" ainsi que le poste 4. du compte non technique sont sans objet.

Le libellé des postes prévus aux schémas est, si le respect du prescrit de l'article 20 de l'arrêté royal du 6 mars 1990 précité le requiert, adapté aux caractéristiques propres de l'activité, du patrimoine et des produits et charges de l'ensemble consolidé.

Les définitions des postes des schémas prévus, en ce qui concerne les comptes annuels des entreprises d'assurances, par l'arrêté royal du 17 novembre 1994, sont, sans préjudice des définitions mentionnées au point C. de l'annexe à l'arrêté royal du 6 mars 1990 précité, applicables aux postes correspondants des schémas des comptes consolidés".

**Art. 9.** Pour l'application du présent arrêté, l'article 36 de l'arrêté royal du 6 mars 1990 précité doit se lire comme suit :

"Les éléments d'actif et de passif et les droits et engagements compris dans les comptes consolidés sont évalués conformément aux articles 15 à 36sexies de l'arrêté royal du 17 novembre 1994 relatif aux comptes annuels des entreprises d'assurances.

Ils sont évalués selon des règles uniformes. Si dans les états financiers des entreprises comprises dans la consolidation, des éléments d'actif ou de passif ne sont pas évalués selon les règles adoptées pour les comptes consolidés, ces éléments font, pour les besoins de la consolidation, l'objet du retraitement nécessaire, à moins que celui-ci ne présente qu'un intérêt négligeable au regard de l'objectif visé à l'article 20.

L'alinéa 2 n'est pas applicable aux éléments du passif dont l'évaluation par les entreprises comprises dans la consolidation est fondée sur l'application de dispositions propres aux assurances, ni aux éléments de l'actif dont les variations de valeur ont en outre pour effet d'influencer certains droits des assurés ou de créer de tels droits, ni dans la mesure où des règles différentes, dans leur principe ou leur application, se justifient au regard du contexte économique ou juridique dans lequel ces éléments se situent.

Il peut être dérogé à l'alinéa 2 dans des cas exceptionnels.

L'annexe mentionne les cas dans lesquels, par application des alinéas 3 et 4, des règles d'évaluation différentes ont été maintenues et les raisons pour lesquelles elles l'ont été."

**Art. 10.** Pour l'application du présent arrêté, l'alinéa 3 du § 1er de l'article 52 de l'arrêté royal du 6 mars 1990 précité doit se lire comme suit :

"Ces amortissements sont inscrits dans le compte de résultats consolidé au poste 8. "Autres charges" dans les cas visés au 1er alinéa et au poste 12. "Charges exceptionnelles" dans les cas visés à l'alinéa 2."

**Art. 11.** Pour l'application du présent arrêté, l'alinéa 1er de l'article 54 de l'arrêté royal du 6 mars 1990 précité doit se lire comme suit :

"Les actions dans le capital de l'entreprise consolidante, détenues par une entreprise comprise dans la consolidation, sont portées au bilan consolidé sous le poste F.III. de l'actif."

**Art. 12.** Voor de toepassing van dit besluit, moet het laatste lid van artikel 57 van het voornoemde koninklijk besluit van 6 maart 1990 als volgt gelezen worden :

"In afwijking van het eerste lid, 2° kunnen de winsten en verliezen in de consolidatie worden behouden, indien bij de verrichting de normale marktvoorwaarden in acht zijn genomen en ze rechten in het voordeel van de verzekerden heeft voortgebracht. Deze afwijkingen worden vermeld in de toelichting; indien de invloed daarvan op het vermogen, de financiële positie of het resultaat van het geconsolideerde geheel niet onaanzienlijk is, dient zulks in de toelichting bij de geconsolideerde jaarrekening te worden vermeld".

**Art. 13.** Voor de toepassing van dit besluit moet artikel 62 van het voornoemde koninklijk besluit van 6 maart 1990 als volgt worden gelezen :

"De participaties in ondernemingen waarop vermogensmutatie is toegepast worden opgenomen in de geconsolideerde balans onder de actiefpost "Ondernemingen waarop vermogensmutatie is toegepast."

**Art. 14.** Voor de toepassing van dit besluit moet punt VII van artikel 69 van het voornoemde koninklijk besluit van 6 maart 1990 als volgt worden gelezen :

"Een staat met betrekking tot de actiefposten B., C.I., C.II.1., C.II.2., C.II.3., C.II.4., C.II.5., C.II.6., C.III.1. en C.III.2., en met vermelding van, voor het geconsolideerde geheel, de bepalingen voorzien in de toelichting nr. 1 van de afdeling III van hoofdstuk I van de bijlage bij het koninklijk besluit van 17 november 1994 betreffende de jaarrekening van verzekeringsondernemingen, met dien verstande evenwel dat de gegevens over verbonden ondernemingen slaan op de verbonden ondernemingen die niet in de consolidatie zijn opgenomen en dat de gegevens over ondernemingen waarmee een deelnemingsverhouding bestaat slaan op de ondernemingen waarmee een deelnemingsverhouding bestaat die niet in de consolidatie zijn opgenomen."

**Art. 15.** Voor de toepassing van dit besluit moet punt VIII van artikel 69 van het voornoemde koninklijk besluit van 6 maart 1990 als volgt worden gelezen :

"Een staat met betrekking tot de technische voorzieningen en de schulden en met vermelding van, voor het geconsolideerde geheel, de bepalingen voorzien in de toelichting nr 7a) en b) van de afdeling III van hoofdstuk I van de bijlage bij het koninklijk besluit van 17 november 1994 betreffende de jaarrekening van verzekeringsondernemingen."

**Art. 16.** Voor de toepassing van dit besluit moet punt IX van artikel 69 van het voornoemde koninklijk besluit van 6 maart 1990 als volgt worden gelezen :

"Een staat met betrekking tot de inlichtingen over de technische rekeningen en met vermelding van, voor het geconsolideerde geheel, de bepalingen voorzien in de toelichting nr. 10 van de afdeling III van hoofdstuk I van de bijlage bij het koninklijk besluit van 17 november 1994 betreffende de jaarrekening van verzekeringsondernemingen."

**Art. 17.** Voor de toepassing van dit besluit moet punt X van artikel 69 van het voornoemde koninklijk besluit van 6 maart 1990 als volgt worden gelezen :

"Een staat met vermelding van, volgens de voorstelling voorzien in de toelichting nr. 11 van de afdeling III van hoofdstuk I van de bijlage bij het koninklijk besluit van 17 november 1994 betreffende de jaarrekening van verzekeringsondernemingen

1. het gemiddeld personeelsbestand bij de volledig geconsolideerde ondernemingen, uitgesplitst naar categorie alsook de personeelskosten die betrekking hebben op het boekjaar, indien niet afzonderlijk vermeld in de geconsolideerde resultatenrekening,

2. verhoudingsgewijs dezelfde gegevens voor het personeelsbestand bij de ondernemingen waarop een evenredige consolidatie is toegepast"

**Art. 18.** Voor de toepassing van dit besluit moet punt XI van artikel 69 van het voornoemde koninklijk besluit van 6 maart 1990 als volgt worden gelezen :

"Een staat met betrekking tot de reserves (post IV) en het overgedragen resultaat (post V) en met vermelding van de oorzaak van de schommelingen van het bedrag van deze reserves en van dit overgedragen resultaat van het ene boekjaar tot het andere"

**Art. 12.** Pour l'application du présent arrêté, le dernier alinéa de l'article 57 de l'arrêté royal du 6 mars 1990 précité doit se lire comme suit :

"Par dérogation à l'alinéa 1er, 2° les bénéfices et les pertes peuvent être maintenus dans la consolidation, lorsque l'opération a été conclue conformément aux conditions normales de marché et qu'elle a créé des droits en faveur des assurés. Ces dérogations sont mentionnées dans l'annexe; lorsqu'elles ont une influence non négligeable sur le patrimoine, la situation financière ou les résultats de l'ensemble consolidé, ce fait doit être mentionné dans l'annexe des comptes consolidés".

**Art. 13.** Pour l'application du présent arrêté, l'article 62 de l'arrêté royal du 6 mars 1990 précité doit se lire comme suit :

"Les participations dans des entreprises mises en équivalence sont portées au bilan consolidé sous le poste de l'actif "Entreprises mises en équivalence."

**Art. 14.** Pour l'application du présent arrêté, le point VII de l'article 69 de l'arrêté royal du 6 mars 1990 précité, doit se lire comme suit :

"Un état relatif aux postes d'actif B., C.I., C.II.1., C.II.2., C.II.3., C.II.4., C.II.5., C.II.6., C.III.1. et C.III.2., et mentionnant, pour l'ensemble consolidé, les indications prévues à l'état n°1 de la section III du chapitre I de l'annexe à l'arrêté royal du 17 novembre 1994 relatif aux comptes annuels des entreprises d'assurances, étant toutefois entendu que les indications relatives aux entreprises liées concernent les entreprises liées non comprises dans la consolidation et que les indications relatives aux entreprises avec lesquelles il existe un lien de participation concernent les entreprises avec lesquelles il existe un lien de participation non comprises dans la consolidation."

**Art. 15.** Pour l'application du présent arrêté, le point VIII de l'article 69 de l'arrêté royal du 6 mars 1990 précité, doit se lire comme suit :

"Un état relatif aux provisions techniques et dettes et mentionnant, pour l'ensemble consolidé, les indications prévues à l'état n° 7 a) et b) de la section III du chapitre I de l'annexe à l'arrêté royal du 17 novembre 1994 relatif aux comptes annuels des entreprises d'assurances."

**Art. 16.** Pour l'application du présent arrêté, le point IX de l'article 69 de l'arrêté royal du 6 mars 1990 précité, doit se lire comme suit :

"Un état relatif aux informations concernant les comptes techniques et mentionnant, pour l'ensemble consolidé, les indications prévues à l'état n° 10 de la section III du chapitre I de l'annexe à l'arrêté royal du 17 novembre 1994 relatif aux comptes annuels des entreprises d'assurances."

**Art. 17.** Pour l'application du présent arrêté, le point X de l'article 69 de l'arrêté royal du 6 mars 1990 précité, doit se lire comme suit :

"Un état mentionnant, selon la présentation prévue à l'état n° 11 de la section III du chapitre I de l'annexe à l'arrêté royal du 17 novembre 1994 relatif aux comptes annuels des entreprises d'assurances :

1. l'effectif moyen du personnel occupé par les entreprises consolidées par intégration globale, ventilé par catégorie, ainsi que s'ils ne sont pas mentionnés séparément dans le compte de résultats consolidé, les frais de personnel se rapportant à l'exercice,

2. les mêmes indications - sur base proportionnelle - en ce qui concerne le personnel occupé par les entreprises consolidées par intégration proportionnelle."

**Art. 18.** Pour l'application du présent arrêté, le point XI de l'article 69 de l'arrêté royal du 6 mars 1990 précité, doit se lire comme suit :

"Un état relatif aux réserves (poste IV) et au résultat reporté (poste V), mentionnant l'origine des variations d'un exercice à l'autre, du montant de ces réserves et de ce résultat reporté."

**Art. 19.** Voor de toepassing van dit besluit moet punt XIII van artikel 69 van het voornoemde koninklijk besluit van 6 maart 1990 als volgt worden gelezen :

"Een staat met vermelding van, voor het geconsolideerde geheel, de bepalingen voorzien in de toelichting nr. 14 van de afdeling III van hoofdstuk I van de bijlage bij het koninklijk besluit van 17 november 1994 betreffende de jaarrekening van verzekeringsondernemingen."

**Art. 20.** Voor de toepassing van dit besluit moet punt XIV van artikel 69 van het voornoemde koninklijk besluit van 6 maart 1990 als volgt worden gelezen :

"Een staat met vermelding van, voor het geconsolideerde geheel, de volgende bepalingen betreffende de belastingen op het resultaat van het boekjaar en van het vorige boekjaar :

1. het verschil tussen de aan de geconsolideerde resultatenrekening van het boekjaar en de vorige boekjaren toegerekende belastingen en de voor die boekjaren reeds betaalde of nog te betalen belastingen, voor zover dit verschil van belang is met het oog op de in de toekomst te betalen belastingen;

2. gegevens omtrent de invloed van de uitzonderlijke resultaten op de belastingen op het resultaat van het boekjaar."

**Art. 21.** Voor de toepassing van dit besluit moet punt XV van artikel 69 van het voornoemde koninklijk besluit van 6 maart 1990 als volgt worden gelezen :

"Een staat met vermelding van de volgende gegevens met betrekking tot de niet in de balans opgenomen rechten en verplichtingen :

A. 1. Het bedrag van de persoonlijke zekerheden die door de in de consolidatie opgenomen ondernemingen werden gesteld of onherroepelijk beloofd als waarborg voor schulden of verplichtingen van derden;

2. het bedrag van de zakelijke zekerheden die door de in de consolidatie opgenomen ondernemingen werden gesteld of onherroepelijk beloofd op hun eigen activa als waarborg voor schulden en verplichtingen van in de consolidatie opgenomen ondernemingen, enerzijds, en van derden anderzijds;

3. de rechten en verplichtingen uit verrichtingen op rentestanden, wisselkoersen en andere gelijkaardige verrichtingen.

B. Inlichtingen betreffende belangrijke hangende geschillen en andere belangrijke verplichtingen die hierboven niet zijn bedoeld.

C. Rust- en overlevingspensioenverplichtingen ten gunste van personeelsleden of ondernemingsleiders, ten laste van de in de consolidatie opgenomen ondernemingen."

**Art. 22.** Voor de toepassing van dit besluit moet punt XVI van artikel 69 van het voornoemde koninklijk besluit van 6 maart 1990 als volgt worden gelezen :

"Een staat met vermelding van, voor het geconsolideerd geheel, de bepalingen voorzien in de toelichting nr. 18 van de afdeling III van hoofdstuk I van de bijlage bij het koninklijk besluit van 17 november 1994 betreffende de jaarrekening van verzekeringsondernemingen, met dien verstande evenwel dat de gegevens over verbonden ondernemingen slaan op de verbonden ondernemingen die niet in de consolidatie zijn opgenomen en dat de gegevens over ondernemingen waarmee een deelnemingsverhouding bestaat slaan op de ondernemingen waarmee een deelnemingsverhouding bestaat die niet in de consolidatie zijn opgenomen."

**Art. 23.** Voor de toepassing van dit besluit moet punt XVII van artikel 69 van het voornoemde koninklijk besluit van 6 maart 1990 als volgt worden gelezen :

"Een staat met vermelding van de bepalingen voorzien in de toelichting nr. 19 van de afdeling III van hoofdstuk I van de bijlage bij het besluit van 17 november 1994 betreffende de jaarrekening van verzekeringsondernemingen, aangaande de bestuurders of zaakvoerders van de consoliderende onderneming, met dien verstande dat de bedragen opgenomen in 4. ten laste van het geconsolideerd resultaat worden genomen uit hoofde van hun werkzaamheden in de consoliderende onderneming, haar dochterondernemingen en geassocieerde ondernemingen, en dat de bedragen opgenomen in 1, 2 en 3 worden toegekend, hetzij door de consoliderende onderneming, hetzij door een dochteronderneming of een geassocieerde onderneming."

**Art. 24.** De consoliderende ondernemingen die aan de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen onderworpen zijn zenden ten minste vijftien dagen vóór hun algemene vergadering aan de Controledienst voor de Verzekeringen de geconsolideerde jaarrekening en het geconsolideerd jaarverslag bedoeld in

**Art. 19.** Pour l'application du présent arrêté, le point XIII de l'article 69 de l'arrêté royal du 6 mars 1990 précité, doit se lire comme suit :

"Un état mentionnant, pour l'ensemble consolidé, les indications prévues à l'état n° 14 de la section III du chapitre I de l'annexe à l'arrêté royal du 17 novembre 1994 relatif aux comptes annuels des entreprises d'assurances."

**Art. 20.** Pour l'application du présent arrêté, le point XIV de l'article 69 de l'arrêté royal du 6 mars 1990 précité, doit se lire comme suit :

"Un état mentionnant, pour l'ensemble consolidé, les indications suivantes relatives aux impôts sur le résultat de l'exercice et de l'exercice précédent :

1. la différence entre la charge fiscale imputée au compte de résultats consolidé de l'exercice et des exercices antérieurs, et la charge fiscale déjà payée ou à payer au titre de ces exercices, dans la mesure où cette différence est d'un intérêt certain au regard de la charge fiscale future;

2. des indications sur l'influence des résultats exceptionnels sur le montant des impôts sur le résultat de l'exercice."

**Art. 21.** Pour l'application du présent arrêté, le point XV de l'article 69 de l'arrêté royal du 6 mars 1990 précité, doit se lire comme suit :

"Un état mentionnant les indications suivantes relatives aux droits et engagements hors bilan :

A. 1. Le montant des garanties personnelles constituées ou irrévocablement promises par les entreprises comprises dans la consolidation pour sûreté de dettes ou d'engagements de tiers;

2. le montant des garanties réelles constituées ou irrévocablement promises par les entreprises comprises dans la consolidation sur leurs actifs propres, pour sûreté respectivement des dettes et engagements d'entreprises comprises dans la consolidation et des dettes et engagements de tiers;

3. les droits et engagements résultant d'opérations relatives aux taux d'intérêt, aux taux de change et autres opérations similaires.

B. Une information au sujet des litiges importants et des autres engagements importants non visés ci-dessus.

C. Les engagements en matière de pensions de retraite et de survie en faveur des membres de leur personnel ou de leurs dirigeants, à charge des entreprises comprises dans la consolidation."

**Art. 22.** Pour l'application du présent arrêté, le point XVI de l'article 69 de l'arrêté royal du 6 mars 1990 précité, doit se lire comme suit :

"Un état mentionnant, pour l'ensemble consolidé, les indications prévues à l'état 18 de la section III du chapitre I de l'annexe à l'arrêté royal du 17 novembre 1994 relatif aux comptes annuels des entreprises d'assurances, étant toutefois entendu que les indications relatives aux entreprises liées concernent les entreprises liées non comprises dans la consolidation et que les indications relatives aux entreprises avec lesquelles il existe un lien de participation concernent les entreprises avec lesquelles il existe un lien de participation non comprises dans la consolidation."

**Art. 23.** Pour l'application du présent arrêté, le point XVII de l'article 69 de l'arrêté royal du 6 mars 1990 précité, doit se lire comme suit :

"Un état mentionnant les indications prévues à l'état 19 de la section III du chapitre I de l'annexe à l'arrêté royal du 17 novembre 1994 relatif aux comptes annuels des entreprises d'assurances, concernant les administrateurs ou gérants de la société consolidante, étant entendu que les montants repris en 4. sont mis à charge du résultat consolidé en raison de leurs fonctions dans la société consolidante, dans ses entreprises filiales ou dans ses entreprises associées, et que les montants repris en 1, 2 ou 3 sont accordés soit par la société consolidante, soit par une entreprise filiale ou par une entreprise associée."

**Art. 24.** Les entreprises consolidantes qui sont soumises à la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances communiquent à l'Office de Contrôle des Assurances les comptes consolidés et le rapport consolidé de gestion visés à l'article 7 de l'arrêté du 6 mars 1990 précité au moins quinze jours avant leur assemblée géné-

artikel 7 van het voornoemde koninklijk besluit van 6 maart 1990; de mededeling van deze geconsolideerde jaarrekening aan de Controle-dienst voor de Verzekeringen gebeurt op de drager die hij bepaalt.

#### HOOFDSTUK III. — Overgangsbepalingen

**Art. 25.** De verplichting om cijfers over het voorgaande boekjaar te vermelden, geldt niet voor de geconsolideerde jaarrekening over het eerste boekjaar waarin de bepalingen van dit besluit van toepassing zijn op een onderneming bedoeld in artikel 7 van het voornoemde koninklijk besluit van 6 maart 1990.

**Art. 26.** Indien een onderneming bedoeld in artikel 7 van het voornoemde koninklijk besluit van 6 maart 1990, vóór de inwerking-treding van dit besluit een geconsolideerde jaarrekening opstelde en openbaar maakte met toepassing van regels en methodes die niet geheel overeenstemmen met de bepalingen van dit besluit, heeft zij de mogelijkheid om deze bepalingen niet met terugwerkende kracht, via aanpassing van de betrokken posten uit de geconsolideerde balans, toe te passen.

Indien een onderneming de bepalingen van dit besluit met terugwer-kende kracht toepast via aanpassing van de betrokken posten uit de geconsolideerde balans, wordt de invloed van deze aanpassing op de belangrijkste betrokken posten uit de geconsolideerde balans aange-duid onder de waarderingsregels in de toelichting bij de eerste gecon-solideerde jaarrekening die wordt opgesteld en openbaar gemaakt overeenkomstig dit besluit.

In de ondernemingen, waar de praktijk van de mededeling van een geconsolideerde jaarrekening aan de ondernemingsraad bestaat, wordt een vergelijking opgemaakt met het vorig boekjaar, wat de belangrijkste posten evenals de verzekeringstakken uit de geconsolideerde jaar-rekening betreft. Deze vergelijking wordt aan de ondernemingsraad meegedeeld en door de bedrijfsrevisor toegelicht in het raam van de opdrachten, die in artikel 15bis van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven worden omschreven.

#### HOOFDSTUK IV. — Wijzigingsbepalingen

**Art. 27.** In artikel 41 van het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 met betrekking tot de jaarrekening van de ondernemingen, vervangen door artikel 37 van het koninklijk besluit van 12 september 1983 worden de woorden "koninklijk besluit van 12 november 1979 betref-fende de jaarrekening van de verzekeringsondernemingen die zijn toegelaten bij toepassing van de wetgeving betreffende de controle der verzekeringsondernemingen" vervangen door de woorden "koninklijk besluit van 17 november 1994 betreffende de jaarrekening van de verzekeringsondernemingen".

**Art. 28.** Artikel 1 van het voornoemde koninklijk besluit van 6 maart 1990 wordt aangevuld met de volgende woorden: "en met uitzondering van de verzekeringsondernemingen naar Belgisch recht en de herverzekeringsondernemingen naar Belgisch recht".

**Art. 29.** De § 3 van artikel 29 van het voornoemde koninklijk besluit van 6 maart 1990 wordt vervangen als volgt:

"§ 3. Indien het bedrijf van de in de consolidatie opgenomen ondernemingen, als geheel beschouwd, voornamelijk bestaat uit een bankbedrijf, wordt de geconsolideerde jaarrekening opgesteld volgens de schema's en waarderingsregels die naar gelang van het geval, van toepassing zijn op de jaarrekening van de kredietinstellingen. De staten XIII en XV van artikel 69 zijn niet van toepassing.

Indien het bedrijf van de in de consolidatie opgenomen onderne-mingen, als geheel beschouwd, voornamelijk bestaat uit een verzeke-rings- of herverzekeringsonderneming, is de consoliderende onderne-ming onderworpen aan de bepalingen van het koninklijk besluit van 13 februari 1996 betreffende de geconsolideerde jaarrekening van verzekeringsondernemingen en herverzekeringsondernemingen."

#### HOOFDSTUK V. — Slotbepalingen

**Art. 30.** Dit besluit wordt voor het eerst toegepast op de geconsoli-deerde jaarrekening over het boekjaar dat ingaat na 31 december 1994.

**Art. 31.** Onze Minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 februari 1996.

ALBERT

Van Koningswege:

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Economie en Telecommunicatie,  
E. DI RUPO

rale; la communication à l'Office de Contrôle des Assurances de ces comptes consolidés se fait sur le support qu'il détermine.

#### CHAPITRE III. — Dispositions transitoires

**Art. 25.** L'obligation de mentionner les chiffres relatifs à l'exercice précédent n'est pas applicable aux comptes consolidés du premier exercice auquel s'appliquent, pour une entreprise visée à l'article 7 de l'arrêté royal du 6 mars 1990 précité, les dispositions du présent arrêté.

**Art. 26.** Si avant l'entrée en vigueur du présent arrêté, une entreprise visée à l'article 7 de l'arrêté royal du 6 mars 1990 précité, établissait et publiait des comptes consolidés en appliquant des règles et des méthodes non entièrement conformes aux dispositions du présent arrêté, elle a la faculté de ne pas appliquer ces dispositions de manière rétroactive en redressant les postes concernés du bilan consolidé.

Si l'entreprise applique les dispositions du présent arrêté de manière rétroactive en redressant les postes concernés du bilan consolidé, l'influence de ce redressement sur les principaux postes concernés du bilan consolidé est indiquée dans l'annexe aux premiers comptes consolidés établis et publiés conformément au présent arrêté parmi les règles d'évaluation.

Dans les entreprises où existe la pratique de communiquer les comptes consolidés au conseil d'entreprise, il est établi une compa-raison avec le précédent exercice, en ce qui concerne les principaux postes, ainsi que les branches d'assurances des comptes consolidés. Cette comparaison est communiquée au conseil d'entreprise et commentée par le réviseur d'entreprise dans le cadre des missions décrites à l'article 15bis de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie.

#### CHAPITRE IV. — Dispositions modificatives

**Art. 27.** Dans l'article 41 de l'arrêté royal du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises, remplacé par l'article 37 de l'arrêté royal du 12 septembre 1983, les mots "arrêté royal du 12 novembre 1979 relatif aux comptes annuels des entreprises d'assu-rances agréées en application de la législation relative au contrôle des entreprises d'assurances" sont remplacés par les mots "arrêté royal du 17 novembre 1994 relatif aux comptes annuels des entreprises d'assu-rances".

**Art. 28.** L'article 1er de l'arrêté royal du 6 mars 1990 précité, est complété par les mots suivants: "et à l'exception des entreprises d'assurances de droit belge et des entreprises de réassurances de droit belge".

**Art. 29.** Le § 3 de l'article 29 de l'arrêté royal du 6 mars 1990 précité, est remplacé comme suit:

"§ 3. Si l'activité des entreprises comprises dans la consolidation, considérées comme un ensemble, est à titre principal, une activité bancaire, les comptes consolidés sont établis selon les schémas et les règles d'évaluation applicables aux comptes annuels des établissements de crédit. Les états n<sup>os</sup> XIII et XV de l'article 69 ne sont pas applicables.

Si l'activité des entreprises comprises dans la consolidation, consi-dérées comme un ensemble, est à titre principal, une activité d'assu-rance ou de réassurance, l'entreprise consolidante est soumise aux dispositions de l'arrêté royal du 13 février 1996 relatif aux comptes consolidés des entreprises d'assurances et de réassurances."

#### CHAPITRE V. — Dispositions finales.

**Art. 30.** Le présent arrêté s'applique pour la première fois aux comptes consolidés relatifs à l'exercice prenant cours après le 31 décembre 1994.

**Art. 31.** Notre Ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 février 1996.

ALBERT

Par le Roi:

Le Vice-Premier Ministre,  
et Ministre de l'Economie et des Télécommunications,  
E. DI RUPO

Bijlage

Schema van de geconsolideerde jaarrekening van de verzekeringsondernemingen en van de herverzekeringsondernemingen

A. Balans op 31/12/... ( x 1.000 Fr. )

Actief	Codes	Afgesloten boekjaar	Vorig boekjaar	Passief	Codes	Afgesloten boekjaar	Vorig boekjaar
A. "	-			A. Eigen vermogen	11		
B. Immateriële activa (staat VII) [1]	21			I. Geplaatst kapitaal of equivalent fonds, onder aftrek van het met-opgevraagd kapitaal [1]	111		
Bbis. Consolidatieverschillen (staat XII)	20			II. Uitgiftepremies	112		
C. Beleggingen (staat VII)	22			III. Herwaarderingsmeerwaarden [1]	113		
I. Terreinen en gebouwen (staat VII) [1]	221			IV. Reserves (staat XI) [1]	114		
II. Beleggingen in ondernemingen waarop vermogensmutatie is toegepast en deelnemingen (staten VI en XVI)	222			V. Overgedragen resultaat (staat XI) [1]	115		
Verbonden ondernemingen	222.1			VI. "			
1. Deelnemingen	222.11			VII. Consolidatieverschillen (staat XII)	117		
2. Bons. obligaties en vorderingen	222.12			VIII. Omrekeningsverschillen (+)	118.1		
Andero ondernemingen waarmee een participatieverhouding bestaat	222.2			(-)	118.2		
3. Deelnemingen	222.21			Abis. Belangen van derden	10		
4. Bons. obligaties en vorderingen	222.22			B. Achtergestelde schulden (staten VIII en XVI)	12		
Ondernemingen waarop vermogensmutatie is toegepast	222.3			Bbis. Fonds voor toekomstige toewijzingen	13		
5. Deelnemingen	222.31			C. Technische voibrziedingen (staat VIII) [1]	14		
6. Bons. obligaties en vorderingen	222.32						
III. Overige financiële beleggingen (staat VII) [1]	223						
IV. Deposito's bij cederende ondernemingen	224						

[1] Uitgesplitst zoals bedoeld in hoofdstuk I, afdeling I, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 17 november 1994 betreffende de jaarrekening van de verzekeringsondernemingen.

Actief	Codes	Afgesloten boekjaar	Vorig boekjaar	Passief	Codes	Afgesloten boekjaar	Vorig boekjaar
D. Beleggingen betreffende de verrichtingen verbonden aan een beleggingsfonds van de groep van activiteiten "Leven" en waar- bij het beleggingsrisico niet gedragen wordt door de onderneming (staar XV)	23	.....	.....	D. Technische voorzieningen betreffende de verrichtingen verbonden aan een beleggingsfonds van de groep van activiteiten "Leven" wanneer het beleggingsrisico niet gedragen wordt door de onderneming (staar VIII)	15	.....	.....
Dbis. Deel van de herverzekeraar in de technische voorzieningen [1]	24	.....	.....	E. Voorzieningen voor overige risico's en kosten [1]	16	.....	.....
E. Vorderingen (staar XV) [1]	41	.....	.....	G. Schulden (staar VIII en XV) [1]	42	.....	.....
F. Overige activabestanden [1]	25	.....	.....	H. Overlopende rekeningen	431 / 436	.....	.....
G. Overlopende rekeningen [1]	431 / 432	.....	.....	TOTAAL	10 / 43	.....	.....
TOTAAL	20 / 43	.....	.....				

[1] Uitgesplitst zoals bedoeld in hoofdstuk I, afdeling I, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 17 november 1994 betreffende de jaarrekening van de verzekeringsondernemingen.



## B. Resultatenrekening op 31/12/... ( x 1.000 Fr. )

## I. Technische rekening niet-levensverzekering [1]

## II. Technische rekening levensverzekering [1]

## III. Niet-technische rekening

Inhoud	Codes	Afgesloten boekjaar	Vorig boekjaar
<b>1. Resultaat van de technische rekening niet levensverzekering (post 10)</b>			
Winst (+)	(710 / 619)	.....	.....
Verlies (-)	(619 / 710)	(.....)	(.....)
<b>2. Resultaat van de technische rekening levensverzekering (post 13)</b>			
Winst (+)	(720 / 628)	.....	.....
Verlies (-)	(628 / 720)	(.....)	(.....)
<b>3. Opbrengsten van beleggingen</b>	<b>730</b>	.....	.....
a) Opbrengsten van beleggingen in verbonden ondernemingen of deze waarmee een deelnemingsverhouding bestaat	730.1	.....	.....
b) Opbrengsten van andere beleggingen [1]	730.2	.....	.....
c) Terugneming van waardecorrecties op beleggingen	730.3	.....	.....
d) Meerwaarden op de realisatie	730.4	.....	.....
e) Aandeel in het resultaat van de ondernemingen waarop vermogensmutatie is toegepast (+/-)	730.5	.....	.....
Winst (+)	730.51	.....	.....
Verlies (-)	730.52	(.....)	(.....)
<b>4. Toegerekende opbrengst van beleggingen, overgeboekt van de technische rekening levensverzekering (post 12)</b>	<b>731</b>	.....	.....
<b>5. Beleggingslasten (-) [1]</b>	<b>630</b>	(.....)	(.....)
<b>6. a) Toegerekende opbrengst van beleggingen overgeboekt naar de technische rekening niet-levensverzekering (post 2) (-)</b>	<b>631.1</b>	(.....)	(.....)
<b>b) Toegerekende opbrengst van beleggingen overgeboekt naar de technische rekening levensverzekering (post 2) (-)</b>	<b>631.2</b>	(.....)	(.....)

[1] Uitgesplitst zoals bedoeld in hoofdstuk I, afdeling II, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 17 november 1994 betreffende de jaarrekening van de verzekeringsondernemingen.

Inhoud	Codes	Afgesloten boekjaar	Vorig boekjaar
<b>7. Overige opbrengsten</b>	<b>732</b>	_____	_____
<b>8. Overige kosten (-)</b>	<b>632</b>	(_____)	(_____)
<b>8bis. Geconsolideerd resultaat uit de gewone bedrijfsuitoefening, vóór belasting</b>			
Winst (+)	710 / 632	_____	_____
Verlies (-)	632 / 710	(_____)	(_____)
<b>9. -</b>	.		
<b>10. -</b>	.		
<b>11. Uitzonderlijke opbrengsten (staat XIII)</b>	<b>733</b>	_____	_____
<b>12. Uitzonderlijke kosten (staat XIII) (-)</b>	<b>633</b>	(_____)	(_____)
<b>13. Uitzonderlijk resultaat van de geconsolideerde ondernemingen</b>			
Winst (+)	733 / 633	_____	_____
Verlies (-)	633 / 733	(_____)	(_____)
<b>14. -</b>	.		
<b>15. Belastingen op het resultaat (staat XIV) (-/+)</b>	<b>634 / 734</b>	_____	_____
<b>15bis. Uitgestelde belastingen (-/+)</b>	<b>635 / 735</b>	_____	_____
<b>16. Geconsolideerd resultaat</b>			
Winst (+)	710 / 635	_____	_____
Verlies (-)	635 / 710	(_____)	(_____)
<b>16bis. Aandeel van derden in het resultaat</b>	<b>737.1</b>	_____	_____
<b>16ter. Aandeel van de groep in het resultaat</b>	<b>737.2</b>	_____	_____

[1] Uitgesplitst zoals bedoeld in hoofdstuk I, afdeling II, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 17 november 1994 betreffende de jaarrekening van de verzekeringsondernemingen.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 13 februari 1996.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economie en Telecommunicatie,  
E. DI RUPO

Annexe

Schéma des comptes consolidés des entreprises d'assurances et de réassurances

A. Bilan au 31/12/... ( x 1.000 F. )

Actif	Codes	Exercice clôturé	Exercice précédent	Passif	Codes	Exercice clôturé	Exercice précédent
A. "	"				11		
B. Actifs incorporels (état VII) [1]	21			A. Capitaux propres			
Bbis. Ecart de consolidation (état XII)	20			I. Capital souscrit ou fonds équivalent. net du capital non appelés [1]	111		
C. Placements (état VII)	22			II. Primes d'émission	112		
I. Terrains et constructions (état VII) [1]	221			III. Plus-values de réévaluation [1]	113		
II. Placements dans des entreprises liées ou avec lesquelles il existe un lien de participation et placements dans des entreprises mises en équivalence (états VII et XVI)				IV. Réserves (état XI) [1]	114		
- Entreprises liées	222			V. Résultat reporté (état XI) [1]	115		
1. Participations	222.1			VI. "	-		
2. Bons, obligations et créances existe un lien de participation	222.11			VII. Ecart de consolidation (état XII)	117		
3. Autres entreprises avec lesquelles il existe un lien de participation	222.12			VIII. Ecart de conversion (+)	118.1		
4. Participations	222.2			(-)	118.2		
5. Bons, obligations et créances	222.21			Abis. Intérêts de tiers	10		
6. Autres entreprises avec lesquelles il existe un lien de participation	222.22			B. Passifs subordonnés (états VIII et XVI)	12		
7. Participations	222.3			Bbis. Fonds pour dotations futures	13		
8. Bons, obligations et créances	222.31			C. Provisions techniques (état VIII) [1]	14		
9. Autres placements financiers (état VII) [1]	222.32						
10. Dépôts auprès des entreprises cédantes	223						
	224						

[1] Subdivisés de la manière prévue au chapitre Ier, section I de l'annexe à l'arrêté royal du 17 novembre 1994 relatif aux comptes annuels des entreprises d'assurances.

Actif	Codes	Exercice clôture	Exercice précédent	Passif	Codes	Exercice clôture	Exercice précédent
D. Placements relatifs aux opérations liées à un fonds d'investissement du groupe d'activités "vie" et dont le risque de placement n'est pas supporté par l'entreprise (état XVI)	23	.....	.....	D. Provisions techniques relatives aux opérations liées à un fonds d'investissement du groupe d'activités "vie" lorsque le risque de placement n'est pas supporté par l'entreprise (état VIII)	15	.....	.....
Dhis. Part du réassureur dans les provisions techniques (1)	24	.....	.....	E. Provisions pour autres risques et charges (1)	16	.....	.....
E. Créances (état XVI) (1)	41	.....	.....	F. Dépôts reçus des réassureurs	17	.....	.....
F. Autres éléments d'actif (1)	25	.....	.....	G. Dettes (états VIII et XVI) (1)	42	.....	.....
G. Comptes de régularisation (1)	431 / 433	.....	.....	H. Comptes de régularisation	434 / 436	.....	.....
TOTAL	20 / 43	.....	.....	TOTAL	10 / 43	.....	.....

(1) Subdivisés de la manière prévue au chapitre Ier, section I de l'annexe à l'arrêté royal du 17 novembre 1994 relatif aux comptes annuels des entreprises d'assurances.

## B. Compte de résultats au 31/12/... ( x 1.000 F. )

## I. Compte technique non-vie [1]

## II. Compte technique vie [1]

## III. Compte non technique

Libellé	Codes	Exercice clôturé	Exercice précédent
<b>1. Résultat du compte technique non-vie (poste 10)</b>			
Bénéfice (+)	710 / 619	.....	.....
Perte (-)	619 / 710	.....	.....
<b>2. Résultat du compte technique vie (poste 13)</b>			
Bénéfice (+)	720 / 628	.....	.....
Perte (-)	628 / 720	.....	.....
<b>3. Produits des placements</b>	730	.....	.....
a) Produits des placements dans des entreprises liées ou avec lesquelles il existe un lien de participation	730.1	.....	.....
b) Produits des autres placements [1]	730.2	.....	.....
c) Reprises de corrections de valeur sur placements	730.3	.....	.....
d) Plus-values sur réalisations	730.4	.....	.....
e) Quote-part dans le résultat des entreprises mises en équivalence (+/-)	730.5	.....	.....
Bénéfice (+)	730.51	.....	.....
Perte (-)	730.52	.....	.....
<b>4. Produits des placements alloués, transférés du compte technique vie (poste 12)</b>	731	.....	.....
<b>5. Charges des placements (-) [1]</b>	630	.....	.....
<b>6. a) Produits des placements alloués, transférés au compte technique non-vie (poste 2) (-)</b>	631.1	.....	.....
<b>b) Produits des placements alloués, transférés au compte technique vie (poste 2) (-)</b>	631.2	.....	.....

[1] Subdivisés de la manière prévue au chapitre Ier, section II de l'annexe à l'arrêté royal du 17 novembre 1994 relatif aux comptes annuels des entreprises d'assurances.

Libellé	Codes	Exercice clôturé	Exercice précédent
<b>7. Autres produits</b>	<b>732</b>	_____	_____
<b>8. Autres charges (-)</b>	<b>632</b>	(_____)	(_____)
<b>8bis. Résultat courant avant impôts, consolidé</b>			
Bénéfice (+)	<b>710 / 632</b>	_____	_____
Perte (-)	<b>632 / 710</b>	(_____)	(_____)
<b>9. -</b>	<b>.</b>		
<b>10. -</b>	<b>.</b>		
<b>11. Produits exceptionnels (état XIII)</b>	<b>733</b>	_____	_____
<b>12. Charges exceptionnelles (état XIII) (-)</b>	<b>633</b>	(_____)	(_____)
<b>13. Résultat exceptionnel des entreprises consolidées</b>			
Bénéfice (+)	<b>733 / 633</b>	_____	_____
Perte (-)	<b>633 / 733</b>	(_____)	(_____)
<b>14. -</b>	<b>.</b>		
<b>15. Impôts sur le résultat (état XIV) (-/+)</b>	<b>634 / 734</b>	_____	_____
<b>15bis. Impôts différés (-/+)</b>	<b>635 / 735</b>	_____	_____
<b>16. Résultat consolidé</b>			
Bénéfice (+)	<b>710 / 635</b>	_____	_____
Perte (-)	<b>635 / 710</b>	(_____)	(_____)
<b>16bis. Part des tiers dans le résultat</b>	<b>737.1</b>	_____	_____
<b>16ter. Part du groupe dans le résultat</b>	<b>737.2</b>	_____	_____

[1] Subdivisés de la manière prévue au chapitre Ier, section II de l'annexe à l'arrêté royal du 17 novembre 1994 relatif aux comptes annuels des entreprises d'assurances.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 13 février 1996.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie et des Télécommunications,  
E. DI RUPO